

KONVENCIJA**par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanos Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju**

KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMA AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ to, ka Austrijas Republika, Somijas Republika un Zviedrijas Karaliste, kļūstot par Savienības locekļiem, apņēmas pievienoties Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, kas atvērta parakstīšanai Briselē 1990. gada 23. jūlijā,

IR NOĻĒMUŠAS noslēgt šo konvenciju un tālab iecēlušas par saviem pilnvarotajiem:

VIŅA MAJESTĀTE BEĻĢU KARALIS:

vēstnieku,
Beļģijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT;

VIŅAS MAJESTĀTE DĀNIJAS KARALIENE:

vēstnieku,
Dānijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Poul SKYTTE CHRISTOFFERSEN;

VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Vācijas Federatīvās Republikas pastāvīgā pārstāvja Eiropas Savienībā vietnieku
Jochen GRÜNHAGE;

GRIEKIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Grieķijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Pavlos APOSTOLIDES;

VIŅA MAJESTĀTE SPĀNIJAS KARALIS:

vēstnieku,
Spānijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Francisco Javier ELORZA CAVENGT;

FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Francijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Pierre de BOISSIEU;

ĪRIJAS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Īrijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Denis O'LEARY;

ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Itālijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI;

VIŅA KARALISKĀ AUGSTĪBA LUKSEMBURGAS LIELHERCOGS:

vēstnieku,
Luksemburgas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Jean-Jacques KASEL;

VIŅAS MAJESTĀTE NĪDERLANDES KARALIENE:

vēstnieku,
Nīderlandes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Bernard R. BOT;

AUSTRIJAS REPUBLIKAS FEDERĀLAIS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Austrijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Manfred SCHEICH;

PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Portugāles Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
José Gregório FARIA QUITERES;

SOMIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

vēstnieku,
Somijas Republikas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Antti SATULI;

ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBA:

vēstnieku,
Zviedrijas pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
Frank BELFRAGE;

VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES KARALIENE:

vēstnieku,
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā
J. S. WALL C. M. G., L. V. O.,

KAS, sanākuši Eiropas Savienības dalībvalstu Pastāvīgo pārstāvju komitejā un iepazīnušies ar pārējo pušu pilnvarām, atzi-
nuši tās par likumīgām un spēkā esošām,

IR VIENOJUŠIES PAR TURPMĀKO.

1. pants

Ar šo Austrijas Republika, Somijas Republika un Zviedrijas Karaliste pievienojas Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, kas atvērta parakstīšanai Briselē 1990. gada 23. jūlijā.

2. pants

Konvenciju par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju ar šo groza šādi:

1. Konvencijas 2. panta 2. punktā:

- a) k) apakšpunktu pārveido par l) apakšpunktu;
- b) pēc apakšpunkta j) pievieno šādu k) apakšpunktu:

“k) Austrijā:

- *Einkommensteuer*,
- *Körperschaftsteuer*”;

- c) l) apakšpunktu pārveido par o) apakšpunktu;

- d) pēc l) apakšpunkta pievieno šādus m) un n) apakšpunktus:

“m) Somijā:

- *valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna*,
- *yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund*,
- *kunnallisvero/kommunalskatten*,
- *kirkollisvero/kyrkoskatten*,
- *korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst*,
- *rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig*;

- n) Zviedrijā:

- *statliga inkomstskatten*,
- *kupongskatten*,

— *kommunala inkomstskatten*,

— *lagen om expansionsmedel*”.

2. Konvencijas 3. panta 1. punktam pievieno šādu tekstu:

“— Austrijā:

Der Bundesminister für Finanzen vai pilnvarots pārstāvis,

— Somijā:

Valtiovainministeriö vai pilnvarots pārstāvis,

Finansministeriet vai pilnvarots pārstāvis,

— Zviedrijā:

Finansministern vai pilnvarots pārstāvis”.

3. pants

Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretārs nodod Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes valdībām Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju apstiprinātas kopijas angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, īru, portugāļu, spāņu un vācu valodā.

Šīs konvencijas I un II pielikumā ir sniegts Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju teksts somu un zviedru valodā. Somu un zviedru valodā sagatavotie teksti ir autentiski ar tādiem pašiem nosacījumiem kā Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju teksti citās valodās.

4. pants

Šo konvenciju ratificē līgumslēdzējas valstis. Ratifikācijas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretāram.

5. pants

Šī konvencija stājas spēkā to valstu starpā, kas to ir ratificējušas, trešā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad Austrijas Republika vai Somijas Republika, vai Zviedrijas Karaliste un viena no valstīm, kas ratificējusi Konvenciju par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, deponējušas pēdējo ratifikācijas instrumentu.

Šī konvencija stājas spēkā katrai līgumslēdzējai valstij, kas pēc tam to ratificē, trešā mēneša pirmajā dienā pēc ratifikācijas instrumenta deponēšanas.

6. pants

Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretārs informē līgumslēdzējas valstis par:

a) katra ratifikācijas instrumenta deponēšanu;

b) dienām, kad šī konvencija stājas spēkā.

7. pants

Šo konvenciju, kas ir sastādīta vienā eksemplārā angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, īru, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodā, visiem tās tekstiem divpadsmit valodās esot vienlīdz autentiskiem, deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā. Ģenerālsēkretārs katras līgumslēdzējas valsts valdībai nosūta apstiprinātu kopiju.

TO APLIECINOT, apakšā parakstījušies pilnvarotie ir parakstījuši šo konvenciju.

KONVENCIJAS**par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanas Konvencijai
par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju
parakstīšanas protokols**

Personas, kuras pilnvarojusi Beļģijas Karaliste, Dānijas Karaliste, Vācijas Federatīvā Republika, Grieķijas Republika, Spānijas Karaliste, Francijas Republika, Īrija, Itālijas Republika, Luksemburgas Lielhercogiste, Nīderlandes Karaliste, Austrijas Republika, Portugāles Republika, Somijas Republika, Zviedrijas Karaliste un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste, 1995. gada 21. decembrī Briselē ir parakstījušas Konvenciju par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanas Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju.

Šajā sakarā tās ņēmušas vērā šādas vienpusējas deklarācijas saistībā ar 8. pantu Konvencijā par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju:

Austrijas Republikas deklarācija:

Pārkāpums, par kuru soda ar "bargu sodu", ir jebkura tīša vai nevērtīga izvairīšanās no nodokļu vai nodevu maksāšanas, kas ir sodāma saskaņā ar tiesību aktiem nodokļu pārkāpumu jomā.

Somijas Republikas deklarācija:

Termins "bargs sods" ietver kriminālsodus un tādas administratīvos sodus, ko piemēro par nodokļu tiesību aktu pārkāpumu.

Zviedrijas Karalistes deklarācija:

Nodokļu tiesību aktu pārkāpums, par kuru soda ar "bargu sodu", ir jebkurš nodokļu tiesību aktu pārkāpums, par kuru soda ar aizturēšanu, kriminālo vai administratīvo naudas sodu.

Šis protokols jāpublicē Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī.
